

PRIMERA CARTILLA
Totonaco del Norte



PRIMERA CARTILLA
Totonaco del Norte



PROLOGO

Estas cartillas se han preparado con el propósito de enseñar a leer a los indígenas totonacos el castellano así como su propio idioma como se ve con las palabras en el totonaco y las frases al final de cada hoja en castellano.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

25e.

México, D.F.

June 1955

Edición de Pruebas

a i u

a a a i a a

i i u i i i

u u u u a u

a i a u i a

i u a i u i

u a u i a u

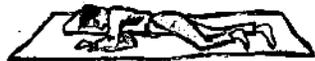
a i u i u a

a i u
ma mi mu

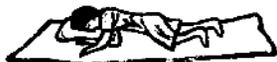
mā'



mā'



mā'



a'mā'



a' mā'

a'mā'



a'mā'



Está echado el perro.
Está acostado el muchacho.
Está acostada la muchacha.
Está yendo el perro.
Está yendo el muchacho.
Está yendo la muchacha.

mimā'



mi mā'

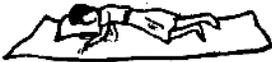
mimā'



a'mā'



mā'



mimā'



a'mā'



mā'



Está viniendo la muchacha.
 Está viniendo de la escuela.
 Está yendo a su casa.
 Está acostada la muchacha.
 Está viniendo el muchacho.
 Está yendo a su casa.
 Está acostado el muchacho.

a 'mā'



mimā'



a 'mā'



mimā'



a 'mā'



mimā'



a 'mā'



mā'



mā'



Está yendo la muchacha.
Está viniendo de su casa.
Está yendo para el agua.
Está viniendo el muchacho.
Está yendo a su casa.
Está viniendo el perro.
Está yendo a su casa.
Está acostado el muchacho.
Está echado el perro.

ma
ta

mi
ti

mu
tu

a 'mā'



tū' a 'mā'



tū' a 'mā'



a 'mā'



mimā'



tu' mimā'



mā'



Está yendo la muchacha.
No está yendo a la escuela.
No está yendo a su casa.
Está yendo para el agua.
Está viniendo el muchacho.
No está viniendo el perro.
Está echado el perro.

mimā' tito.

a'mā'

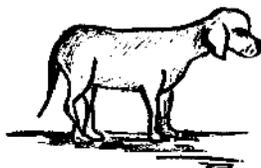


mā' tito.

tū' mimā'



tū' mimā'



mimā' tito.

Está viniendo Tito.
Está yendo a su casa.
Está acostado Tito.
No está viniendo la muchacha.
No está viniendo el perro.
Está viniendo Tito.

mimā' tito.

a'mā'



tū' a'mā'

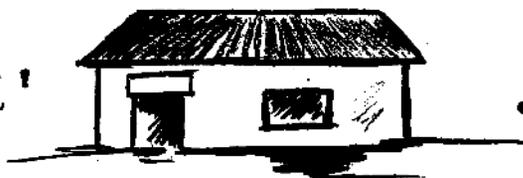


mā'



tū' mā' tito.

a'mā'



Está viniendo Tito.
Está yendo a la escuela.
No está yendo el perro.
Está echado el perro.
No está acostado Tito.
Está yendo a la escuela.

ta
la

ti
li

tu
lu

li mi mā'

li mimā'

limimā'

mimā' tito.

limimā'



līmimā'



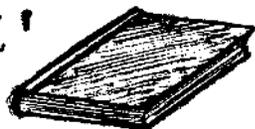
tū' limimā'



tū' a'mā'



tū' limimā'



a'mā'



Está viniendo Tito.
Está trayendo su machete.
Está trayendo su morral.
No está trayendo su libro.
No está yendo a la escuela.
No está trayendo su libro.
Está yendo a su milpa.

mimā' lita.

lita limimā'

tū' a'mā'

a'mā'

tū' mimā' tito.

mimā' lita.



lita



Está viniendo Lita.
Lita está trayendo su tinaja.
No está yendo a la escuela.
Está yendo para el agua.
No está viniendo Tito.
Está viniendo Lita.

mimā' tito.

limimā'



tū' limimā' mila'.

mi la'

a'mā'



mā' tito.

mā'



¿mila'



¿mila'



Está viniendo Tito.
Está trayendo su machete.
No está trayendo el tuyo.
Está yendo a su casa.
Está acostado Tito.
Está echado el perro.
¿Es tuyo el perro?
¿Es tuya la casa?

la
cha

li
chi

lu
chu

¿tichū mimā'?

ti chū

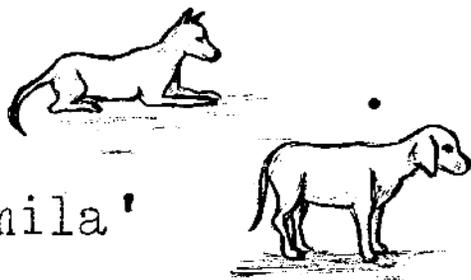
mimā' lita.

¿tichū a'mā'?

a'mā' tito.

¿tichū mā'?

mā' -



¿chū mila' ?

tū'.

¿Quién está viniendo?
Está viniendo Lita.
¿Quién está yendo?
Está yendo Tito.
¿Quién está echado?
Está echado el perro.
¿Qué es tuyo el perro?
No.



¿tichū a'mā'?

a'mā' lita.



¿tuchū limimā'?

tu chū

limimā'



tū' limimā' mila'.

¿tuchū limimā' tito?

¿tū' mila'



?

¿tuchū limimā'



?

¿Quién está yendo?
 Está yendo Lita.
 ¿Qué está trayendo?
 Está trayendo su tinaja.
 No está trayendo la tuya.
 ¿Qué está trayendo Tito?
 ¿No es tuyo el machete?
 ¿Qué está trayendo el perro?

ítichū mimā'?

mimā' tito.



ítuchū limimā'?

limimā'



tū' limimā' mila'. mi ma chī ta

tito tū' limimā' mimachīta.

lita tū' limimā' mimachīta.

lita limimā'



¿Quién está viniendo?

Está viniendo Tito.

¿Qué está trayendo?

Está trayendo su machete.

No está trayendo el tuyo.

Tito no está trayendo tu machete.

Lita no está trayendo tu machete.

Lita está trayendo su tinaja.

mimā' lita.

¿chū limimā' mimachīta?

tū' limimā'



tū' mila'



lita a'mā'



¿tichū mimā'?

¿tuchū limimā'?

Está viniendo Lita.

¿Qué está trayendo tu machete?

No. Está trayendo su tinaja.

No es tuya la tinaja.

Lita está yendo para el agua.

¿Quién está viniendo?

¿Qué está trayendo?



